

A. Rauhio

25 October 2012

## AJONEUVOYHDISTELMIEN KIINNITYS RORO-ALUKSELLE

Arvoisa asiakas

Turvalliselle merikuljetukselle asetettujen vaatimusten mukaan roro-aluksilla kuljetettavissa ajoneuvoyhdistelmissä on oltava riittävästi asianmukaisia sitomispisteitä yksiköiden kanteen kiinnitystä varten.

Yksityiskohtaiset ohjeet sitomispisteiden sijoituksesta ja niiden lujuusvaatimuksista ovat standardissa EN 29367-1: 1989/ISO 9367.

Muistutamme myös, että ajoneuvon lastin on oltava asianmukaisesti kiinnitetty ja tuettu. Aluksen päällikkö voi merilain perusteella kieltäytyä kuljettamasta ajoneuvoyhdistelmiä, jotka eivät ole asianmukaisessa kunnossa.

FINNLINES OYJ  
Fleet Management

## LADUNGSICHERUNG VON LKW AUF RORO-SCHIFFEN

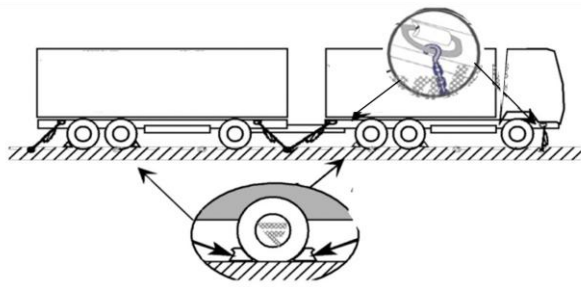
Sehr geehrter Kunde,

aufgrund der Anforderungen, die an einen sicheren Seetransport gestellt werden, müssen die auf unseren Schiffen beförderten LKW mit ausreichend Zurrpunkten versehen sein. Diese sind erforderlich, um die Einheiten an Deck der Schiffe sichern zu können.

Ausführliche Instruktionen über die Anordnungen der Zurrpunkte und weitere Anforderungen gehen aus dem Standard EN 29367-1: 1989/ISO 9367 hervor.

Wir möchten Sie ebenfalls darauf hinweisen, dass die Ladung innerhalb des LKW seemäßig verzurrt und gesichert werden muss. Das internationale Seerecht berechtigt den Kapitän die Annahme von LKW abzulehnen, die nicht den oben genannten Vorschriften entsprechen.

FINNLINES PLC  
Fleet Management



## SECURING OF ROAD VEHICLES ON RO-RO VESSEL

Dear Customer

In accordance with the requirements for safe sea transportation, road vehicles to be carried on ro-ro vessels must have sufficient appropriate lashing points for securing units on ship's deck.

Detailed instructions on the location of lashing points and their strength conditions have been defined in the Standard EN 29367-1: 1989/ISO 9367.

We would also like to remind you that the cargo inside the vehicle must also be properly secured and supported. In accordance with the Nordic Maritime Act, the vessel's master is entitled to refuse to accept road vehicles which do not comply with the above requirements.

FINNLINES PLC  
Fleet Management

## ЗАКРЕПЛЕНИЕ ГРУЗОВОГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА НА ПАЛУБЕ СУДНА

УВАЖАЕМЫЕ КЛИЕНТЫ!

ПО УСТАНОВЛЕННЫМ ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ ГРУЗОВЫХ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК НА ТРЕЙЛЕРНЫХ СУДАХ ТИПА RO-RO, ПЕРЕВОЗИМОЕ ГРУЗОВОЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ НАДЕЖНО ЗАКРЕПЛЕНО НА ПАЛУБЕ СУДНА.

ДЛЯ ЭТОГО КАЖДОЕ ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ ОСНАЩЕНО МЕСТАМИ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ К НЕМУ ПАЛУБНОГО ТРОСА ИЛИ ЦЕПИ.

ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К РАСПОЛОЖЕНИЮ И ПРОЧНОСТИ МЕСТ КРЕПЛЕНИЯ ИЗЛОЖЕНЫ В СТАНДАРТАХ EN 29367-1: 1989/ISO 9367.

НАПОМИНАЕМ ТАКЖЕ, ЧТО И ГРУЗ, ПЕРЕВОЗИМЫЙ НА ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ, ДОЛЖЕН БЫТЬ НАДЕЖНО ЗАКРЕПЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ.

КАПИТАН СУДНА, НА ОСНОВАНИИ ПРАВИЛ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК, УПОЛНОМОЧЕН ОТКАЗАТЬ В ПРИНЯТИИ К ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВОГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА НЕ ОСНАЩЕННОГО В СООТВЕТСТВИИ С ВЫШЕ ИЗЛОЖЕННЫМИ ТРЕБОВАНИЯМИ.

FINNLINES PLC  
Управление судоходными линиями

